



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

**76**-е пленарное заседание

Среда, 5 декабря 2001 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Хан Сын Су ..... (Республика Корея)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Гунарис (Греция), заместитель Председателя.

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

## Пункт 108 повестки дня (продолжение)

**Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового и социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи**

**Посвященные добровольчеству пленарные заседания, проводимые по случаю завершения Международного года добровольцев**

**Доклад Генерального секретаря (A/56/288)**

**Проект резолюции (A/56/L.27)**

**Г-н Кафандо** (Буркина-Фасо) (*говорит по-французски*): Международный год добровольцев, который мы отмечаем в этом году и завершению которого посвящено это заседание, позволил международному сообществу лучше осознать важную роль добровольцев в процессе формирования будущего человечества и прежде всего в обеспечении социально-экономического прогресса развивающихся стран. Являясь отражением человеческой солидарности, добровольчество существует на протяжении столетий. Основой коллективного духа, представляющего собой источник силы в наших

традиционных обществах, являлось не что иное, как добровольчество.

Развитие в контексте солидарности, на основе которой многие мыслители стремились разработать приемлемые для Африки модели развития, в основном базировалось на принципе добровольчество, а именно оказании помощи другим, с тем чтобы содействовать своему собственному развитию. Иными словами, эту форму солидарности необходимо не просто поощрять, а, пойдя дальше, придать ей организационный характер. Поэтому мы глубоко признательны тем странам и международным организациям, которые сделали ее инструментом содействия процветанию человечества и одушевлению движения добровольцев.

В трудных обстоятельствах, связанных с нуждой, бедствиями и страданиями, добровольцы благодаря своей чуткости, энтузиазму и мужеству прилагают неустанные усилия на местах, с тем чтобы возродить у людей надежду. Во всем мире добровольцы вносят важный и эффективный вклад в обеспечение устойчивого развития человека в таких сферах, как образование, здравоохранение, охрана окружающей среды и так далее. Поэтому необходимо более широко, чем это делается сегодня, пропагандировать и оценивать это благотворительное движение. Вот почему мы должны его поддерживать посредством повышения уровня информированности общественности и финансирования его деятельности, учитывая, что работа таких органи-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

01-67786 (R)

**\*0167786\***

заций осуществляется главным образом на основе добровольных взносов.

Именно с учетом этого следует с удовлетворением отметить проведение в октябре этого года в Дакаре семинара, посвященного пропаганде добровольческого движения и устойчивого развития человека во франкоязычных африканских странах. Участники этого семинара сосредоточили свое внимание на результатах, достигнутых в деле реализации таких целей, сформулированных в отношении Международного года добровольцев, как признание, содействие, организация структур и поощрение добровольчества. Участники семинара также вынесли рекомендации относительно того, чтобы выдвинутые в этом году местные инициативы получили поддержку и содействие со стороны международной коалиции представителей правительств, международных и региональных организаций, неправительственных организаций, фондов и частного сектора в сотрудничестве с программой добровольцев Организации Объединенных Наций.

В Буркина-Фасо добровольцы работают практически во всех сферах экономической и социальной жизни, особенно в сельских районах, вместе с местным населением, помогая ему вести борьбу с нищетой. Испытывая повседневные трудности реальной жизни этих людей, добровольцы вносят свой вклад в проведение многих мероприятий в области развития — будь то борьба с опустыниванием, образование, борьба с эндемическими заболеваниями или другие сферы.

Добровольцы, которые участвовали в этой связи в гуманитарной деятельности в Буркина-Фасо, были членами и участниками неправительственных организаций, общинных организаций, гражданского общества и целого ряда двусторонних и международных добровольческих организаций, в частности, таких, как Корпус мира Соединенных Штатов, Европейские добровольцы в интересах развития, Канадская организация добровольцев, Германская служба развития, Итальянская организация добровольцев, Японская организация добровольцев. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и вновь выразить им признательность за их замечательную работу в Буркина-Фасо и искренне поблагодарить их.

Широкий круг этих добровольцев является явным отражением озабоченности, испытываемой

моей страной, и даже ее приоритетного характера. Именно поэтому Буркина-Фасо хотела отметить Международный год добровольцев учреждением национального комитета по изучению и организации в рамках плана действий, касающегося культурного достояния Буркина-Фасо и ее роли как социального и культурного перекрестка, с тем чтобы создать возможности для признания добровольческой деятельности, создания сетей добровольцев и расширения движения добровольчества, особенно на национальном уровне.

Мы ожидаем, что Международный год добровольцев даст результаты, которые позволят международному сообществу в еще большей степени осознать реальности, касающиеся всех аспектов добровольчества, с целью повышения эффективности последующих действий в этой области.

Мы вновь подтверждаем нашу искреннюю поддержку этого вида гуманитарного сотрудничества; эта поддержка вновь нашла свое отражение в том, что мы являемся соавторами проекта резолюции A/56/L.27, озаглавленного «Рекомендации о поддержке добровольчества».

**Г-н Хайнбекер** (Канада) (*говорит по-французски*): Трагические события последних месяцев напомнили нам о необходимости солидарности и сотрудничества между гражданами и между государствами. Они также особо высветили беспредельную щедрость и преданность тысяч людей, не только здесь, в этом городе, но и повсюду в мире. Это акты бескорыстного альтруизма, которые мы отмечаем сегодня, собравшись здесь для того, чтобы отпраздновать Международный день добровольцев и завершение Международного года добровольцев.

В ноябре 1997 года была принята резолюция 52/17, в которой 2001 год провозглашался Международным годом добровольцев и предлагался целый ряд мероприятий для демонстрации поддержки добровольчества как в системе Организации Объединенных Наций, так и со стороны многочисленных правительств и организаций. Это множество инициатив содействовало достижению четырех целей Международного года добровольцев: укрепило возможности для признания вклада добровольцев, обеспечило содействие их деятельности, ее поощрение и распространение.

(*говорит по-английски*)

В течение этого Года Программа добровольцев Организации Объединенных Наций, соблюдая традицию, которой уже более 30 лет, встала у руля этого движения, поддерживая национальные комитеты, распространяя информацию о добровольчестве, поощряя участие добровольцев и добиваясь признания за выполняемую ею работу во всем мире. В частности, я хотел бы особо отметить Шэрон Каплинг-Алакийю, Исполнительного координатора Программы добровольцев Организации Объединенных Наций, в связи с ее руководством. Мы, в Канаде, гордимся, называя ее одной из нас.

Для того чтобы выразить признательность Организации Объединенных Наций и Программе добровольцев Организации Объединенных Наций, а также ее тысячам добровольцев, работающих почти в 150 странах, Канада передала в дар сегодня утром мемориальную скульптуру, которая будет установлена в штаб-квартире Добровольцев Организации Объединенных Наций в Бонне. Эта скульптура символизирует жизнестойкость, которой был отмечена атмосфера Международного года добровольцев.

Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря, который представил в августе Генеральной Ассамблее исчерпывающий доклад (A/56/288), в котором освещены многие различные аспекты добровольческой деятельности. В докладе подчеркивается вклад добровольчества в социальное и экономическое развитие как в развитых, так и в развивающихся странах. В нем признается, что добровольчество должно рассматриваться как важная часть любой стратегии, нацеленной на уменьшение нищеты, обеспечение устойчивого развития, на развитие области здравоохранения, предупреждение стихийных бедствий и социальную интеграцию, а также, в частности, на преодоление социального отчуждения и борьбу с дискриминацией.

В этой связи проект резолюции, представленный нам сегодня в документе A/56/L.27, во многом соответствует докладу Генерального секретаря.

Канада гордится тем, что она является одним из его соавторов, и признательна Японии и Нидерландам за их руководство подготовкой текста резолюции, а также различным членам ведущей группы стран за их вклад. Принятием этого проекта резолюции Генеральная Ассамблея выразит свою признательность всем тем, кто посвящает свое время, силы и способности обеспечению благосос-

тояния других людей. Нет лучшего средства для проявления заботы.

В Канаде Международный год добровольцев 2001 обеспечил возможности для обращения к гражданам, организациям и деловым кругам с призывом заявить о самих себе и для того, чтобы установить их число. И они заявили о себе, и было установлено их число. В 2000 году более 6,5 млн. канадцев посвятили свое время и свои способности добровольчеству, ничего не спросив взамен. Более четверти всех трудоспособных канадцев участвовали в добровольческой деятельности. Эти добровольцы принадлежали к различным кругам населения и различным слоям канадского общества, однако все они были духовно богаты. В 2000 году каждый из добровольцев посвятил в среднем 162 часа добровольческой деятельности. В совокупности это составило более чем 1 миллиард часов, или 549 000 полных рабочих дней.

Это добровольчество имеет много различных форм: это, например, бухгалтеры, работающие в общественных комитетах; бабушки, сидящие с младенцами; 10-летние дети, посещающие пожилых граждан; руководители скаутов, организующие лагерь и мероприятия для соседских детей; вышедшие на пенсию учителя, занимающиеся обучением людей грамоте; люди, заботящиеся о своих друзьях и близких во время бедствий, в частности, тогда, когда была сильная метель в Оттаве; служащие, организующие рождественскую еду для бездомных и т.п.

Аналогичный длинный список факторов объясняет, почему добровольцы отдают свое время этой деятельности, проявляя в том числе солидарность с менее обеспеченными, приобретая навыки, служа религии или общине, а также просто оказывая услуги своим собственным общинам. Добровольчество — это основополагающая деятельность, свидетельствующая о гражданской позиции и благотворительности, которой мы можем заниматься в наших собственных странах и за рубежом.

В июне 2000 года правительство Канады присоединилось к добровольческому сектору, с тем чтобы выступить с Инициативой добровольческого сектора. Это партнерство уже принесло свои плоды. Оно помогло небольшим и крупным организациям по всей стране признать достижения добровольцев. Мы также подготовили новый национальный обзор

о благотворительности, добровольчестве и участии, который станет основой для научных исследований в области разработки и осуществления политики на этом направлении. Следующий обзор, который будет подготовлен в 2003 году, позволит разработать новый пакет рекомендаций. И именно сегодня премьер-министр Канады Жан Кретьен провозгласил несколько ключевых элементов Инициативы добровольческого сектора, самой важной договоренности между правительством Канады и добровольческим сектором. Эта знаменательная договоренность, разработанная сообща и ставшая предметом широкого обсуждения всего населения Канады, зиждется на общих ценностях, принципах и обязательствах, которые будут определять новые отношения. Это важный шаг в нынешних усилиях по улучшению качества жизни в нашей стране и за рубежом, и он обеспечивает основу для деятельности правительства и добровольческого сектора в будущем.

Что касается наследия Международного года добровольцев, то премьер-министр также объявил о создании Канадской инициативы добровольчества для признания, поощрения и поддержки добровольчества в Канаде. Цель этой инициативы заключается в оказании помощи людям в их совместных усилиях по укреплению общин и улучшению качества нашей жизни на основе добровольчества и других форм гражданского участия.

Одновременно было объявлено финансирование для накопления — в рамках Статистической системы национальных счетов Канады — вспомогательного счета общественных учреждений и добровольчества. Этот вспомогательный счет отразит картину вклада добровольного сектора в экономику. В рамках системы Организации Объединенных Наций мы совместно с другими странами работаем над протоколом, который позволял бы проводить сравнения на международном уровне.

Мы, в Канаде, гордимся теми взаимоотношениями, которые мы на протяжении многих лет поддерживаем с добровольным сектором. Инициатива в отношении добровольного сектора является отражением признания того значения, которое канадское правительство придает добровольному сектору. Оно принимает меры для стимулирования этого сектора, создания условий, благоприятных для его роста, причем не только в интересах тех, кто непосредственно пользуется этими добрыми услугами,

но также для вознаграждения тех, кто их оказывает, а также на благо всего общества в целом.

**Г-жа Краули** (Австралия) (*говорит по-английски*): Добровольцы и добровольчество в Австралии, охватившие широкий круг разнообразных областей человеческой деятельности, имеют давнюю историю. В некоторых из этих областей мы являемся мировыми лидерами, а в других сферах либо добросовестными партнерами, либо активными участниками, наряду с другими. Так что Австралия принимала участие в проведении Международного года добровольцев на широкой основе.

На национальном уровне мероприятия в рамках этого Года координировались министерством по делам семьи и социальных служб. Административные единицы отдельных штатов тоже координировали по всей Австралии свои собственные программы деятельности. Общенациональная программа предусматривала финансирование общественного и добровольческого секторов, поручительство и партнерские отношения, стратегию поддержания контактов и связей и исследования. Австралийская программа соответствовала тому проекту резолюции относительно рекомендаций о поддержке добровольчества, который Генеральная Ассамблея рассматривает сегодня. Этот проект резолюции и содержащиеся в нем рекомендации ставят целый ряд очень важных вопросов, и многие из них получают в Австралии особый отклик.

В начальных пунктах документа признается значение и ценный вклад традиционных форм взаимопомощи, самопомощи и гражданского участия в экономическое и социальное развитие общин. Далее в нем признается, что добровольчество играет важную роль в стратегиях снижения уровня бедности и в оказании услуг здравоохранения, в предотвращении последствий стихийных бедствий и в устойчивом развитии.

В Австралии существует давняя традиция действовать по принципу «берись за дело и доводи его до конца», будь то в борьбе с лесными пожарами, в поисках заблудившегося в лесу ребенка или же в срочном оказании помощи в бедственных ситуациях, типа обвала шахты или снежной лавины в горной местности. Австралия также обладает репутацией страны, протягивающей руку помощи другим странам, особенно в тех областях, в которых у нас большой опыт, например, в борьбе с пожарами, и

совсем недавно австралийцы оказывали такую помощь другим странам.

В Австралии возникли некоторые международные общественные благотворительные организации, такие как «Апекс» и «Еда на колесах». Эта деятельность хорошо себя зарекомендовала в сфере благотворительности — религиозной или иной другой, — и национальные и международные неправительственные организации, и тысячи австралийцев регулярно уделяют время оказанию помощи в той работе, которую проделывают эти организации.

В вопросе о добровольцах есть целый ряд аспектов, которые имеют очень важное значение и нуждаются в рассмотрении в ходе нынешних обсуждений.

Во-первых, как отмечается в проекте резолюции, заключается в различном уровне участия в добровольчестве мужчин и женщин, в частности в высокой активности женщин в добровольной деятельности. Причиной тому целый ряд исторических факторов. Значительная часть жизненно необходимой деятельности считается «женской работой»: это вскармливание детей, уход за ними, больными и престарелыми, приготовление пищи, стирка, чтение детям, выслушивание членов семьи, успокаивающие беседы и так далее. Кроме того, в прошлом женщины не обладали такими же возможностями для участия в оплачиваемом труде в той же мере, что и мужчины.

Во-вторых, именно потому, что женщины находились на переднем крае жизнедеятельности, они первыми замечали ту или иную потребность в общине и пытались принять меры — будь то развертыванием инициативы «Еда на колесах», как то было сделано в моем штате — в Южной Австралии в 1953 году женщиной по имени Дорис Тейлор, которая сама являлась инвалидом; или же открытием приютов для защиты женщин от насилия, что произошло во всем мире приблизительно в одно и то же время, когда женщины обрели политическую активность и стали понимать, что они могут добиться перемен. Это отмечается в том параграфе проекта резолюции, где говорится о «потенциальных позитивных последствиях добровольчества для расширения прав и возможностей женщин». Важно также отметить, что и перечень вклада мужчин в процессе добровольной деятельности тоже весьма велик. Я не собираюсь сеять распри между мужчи-

нами и женщинами. Опыт последних нескольких недель в этом самом городе и работа, проделываемая в эпицентре и в системах поддержки этой работы, предоставляют неопровержимое свидетельство того, что мужчины тоже являются активными добровольцами.

В-третьих, добровольцы расширяют объем работы правительств, особенно в оказании людям различного рода услуг, а также через посредство деятельности других служб — например, посредством сбора средств для различного рода благотворительной деятельности, от научных исследований до оборудования детских игровых площадок. Это делается на основе партнерских соглашений, нашедших свое отражение в подходе Организации Объединенных Наций к этому Международному году и в рассматриваемых нами сегодня резолюциях. Партнерские связи были также одним из ключевых элементов отклика австралийского правительства, которое наладило партнерские отношения как с государственным, так и частным секторами для проведения, среди прочего, национальной конференции и осуществления экологических проектов.

Проект резолюции касается и другого очень важного аспекта, заключающегося в том, что добровольцев нельзя использовать взамен оплачиваемой рабочей силы. История демонстрирует наличие традиции первоначального обнаружения и удовлетворения той или иной потребности сначала добровольцами, на смену которым затем приходят оплачиваемые работники. Очень хорошим примером тому служит учительство, которое сейчас находится в основном в руках оплачиваемых мирян, в то время как раньше многие дети обучались религиозными группами, что обходилось общинам очень дешево или же вообще ничего не стоило. Необходимо не поддаваться соблазну обратить эту традицию вспять. Что же действительно нужно, так это поддерживать и воодушевлять добровольцев как жизненно необходимый элемент наших общин, особо поощряя возможность для людей отдавать хотя бы малую толику своим собственным общинам.

Должное признание увековечит место добровольцев в наших общинах и воодушевит их на продолжение их усилий. Осознавая это, австралийское правительство включило в свою работу проведение в жизнь информационной программы, и Организация Объединенных Наций тоже пропагандировала концепцию признания в качестве одного из жизнен-

но важных аспектов Года. Поэтому вполне уместно, что одна из принимаемых нами сегодня рекомендаций вдохновляет средства массовой информации на участие в расширении осведомленности общественности и в поощрении добровольчества.

В поощрении добровольцев наши общины очень часто упускают из виду замечательную щедрость нашей молодежи, которую иногда называют «эгоистичным поколением». Эти молодые люди проводят свои летние каникулы или отпуска в лагерях, помогая детям, в том числе детям-инвалидам; они едут за рубеж для участия в проектах вспомоществования и, живя очень скромно, прилагают усилия к оказанию нуждающимся общинам помощи. Молодые люди полны энергии и страстно жаждут найти такие места приложения сил и проекты, которые создадут условия для отдачи. Мы должны позаботиться о том, чтобы их вклад получил признание и поддержку. Важно не допустить напрасной растраты альтруистических устремлений молодежи.

В резолюции признается необходимость поощрять добровольчество и сопровождающие его идеалы. Нужно также признать и ту громадную работу, которую проделывают добровольцы, а также то, насколько наши общины зависят от них. Подобного рода признание подкрепляет необходимость оказания поддержки таким работникам, будь то поддержки обучением, субсидиями организациям или же, например, оплатой дорожных расходов.

Оно также подкрепляет необходимость переоценки общинами время от времени такой работы в обеспечение того, чтобы добровольцы не занимались теми видами деятельности, которыми надлежащим образом следует заниматься оплачиваемой рабочей силе, будь то из государственного или из частного сектора. Со временем добровольчество стало ассоциироваться с самой разнообразной деятельностью и фактически оно все еще развивается. Как утверждается в проекте резолюции, единой универсальной модели наилучшего опыта нет. То, что хорошо работает в одной стране, в другой может не работать вообще.

Подход, занятый австралийским правительством и отраженный в рекомендациях, которые мы утвердим сегодня, заключается в создании условий, благоприятных для того, чтобы позволить добровольчеству развиваться и процветать и впредь повышать благосостояние наших общин. Это именно

тот подход, который признавался на протяжении всего этого Года Организации Объединенных Наций и который снова получит подтверждение в принимаемой нами сегодня резолюции. Организация Объединенных Наций, благодаря своей Программе добровольцев, сама являет собой типичный пример благоприятных для того условий.

При управлении ценными ресурсами и вкладом добровольцев как в любой отдельной стране, так и в международном масштабе, задача состоит в том, чтобы верно обеспечивать равновесие. Великую человеческую щедрость необходимо поощрять, поддерживать и высоко ценить. В то же время этими же качествами щедрости и решения задач в ужасно сложных условиях нельзя злоупотреблять, и их нельзя эксплуатировать. Добровольцы должны быть частью программы и работать в партнерстве с государственным и частным сектором в целях построения более совершенного мира.

**Г-жа Риверо** (Уругвай) (*говорит по-испански*): Уругвай хотел бы присоединиться к празднованию этого дня, который знаменует собой завершение Международного года добровольцев и одновременно начало нового этапа в развитии добровольчества, которое, как мы надеемся, станет еще более ценным, чем ранее. В частности, мы хотим выразить признательность за проделанную работу Добровольцам Организации Объединенных Наций, которые оказывали всем эффективную помощь и помогали советами и до, и во время нынешнего года. Кроме того, мы хотим подчеркнуть полезность доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе A/56/288, и надеемся, что его рекомендации будут реализовываться и на последующих этапах.

В Уругвае имеется примерно 5000 активных организаций, состоящих из добровольцев различного возраста и представляющих все экономические и социальные группы общества. Они изо дня в день участвуют в различной деятельности, связанной с человеческим развитием. Первоначально добровольчество развивалось достаточно традиционно, но теперь деятельность добровольцев связана также с общественной деятельностью неправительственных организаций, и в последние годы правительство, осознавая значимость работы добровольцев и их большой вклад, еще в большей степени участвует в деятельности, направленной на решение проблем,

которые касаются как гражданского общества, так и государственной сферы.

Поэтому правительство Уругвая, разделяя те очень важные цели, которые лежат в основе провозглашения 2001 года Международным годом добровольцев, и желая внести свой собственный вклад в дело признания и поощрения деятельности добровольцев, приняло национальный закон 364 от 5 декабря 2000 года, в соответствии с которым любые внутренние мероприятия и программы, осуществляемые в ходе этого года, были объявлены мероприятиями и программами национального значения. Соответственно было установлено тесное сотрудничество между Институтом связей и развития Уругвая, который, кстати, был обозначен программой Добровольцы Организации Объединенных Наций в качестве координационного центра и отвечал за создание национального комитета, и государственными учреждениями, например, такими, как министерства труда, социального обеспечения, образования и культуры, по делам спорта и молодежи, с одной стороны, и, с другой стороны, различными неправительственными организациями, которые с самого начала мероприятий по подготовке к празднованию Года неустанно трудились над совместным проведением запланированных праздничных мероприятий.

По всем этим причинам Уругвай был очень рад принять непосредственное и активное участие в праздновании этого Международного года добровольцев, и рад тому, что нам удалось поделиться с самыми молодыми членами нашего общества богатым опытом, который вновь показал, что вместе мы, народы, можем достичь всего, чего пожелаем.

**Г-н Адам** (Израиль) (*говорит по-английски*): Международный год добровольцев, который завершается сегодня, это лишь начало все более активного добровольчества в будущем; он предоставил всем нам возможность понять значение и необходимость добровольцев и позволил нам лучше осознать их значимость.

Израиль рад присоединиться к другим странам и стать одним из авторов проекта резолюции A/56/L.27, озаглавленного «Рекомендация о поддержке добровольчества». Здесь я хотел бы отметить деятельность Добровольцев Организации Объединенных Наций по подготовке этого года и проводившихся специальных мероприятий. Хотел

бы также поблагодарить Секретариат Организации Объединенных Наций за содействие программам и проектам, направленным на то, чтобы наполнить их реальным содержанием. Израиль хотел бы также поблагодарить Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и другие фонды и программы Организации Объединенных Наций, которые поставили сотрудничество с добровольцами во главу угла своих усилий. Фактически все это было бы невозможно, если бы не 4500 добровольцев, которые работали круглосуточно, в сложных условиях и главным образом в развивающихся странах, координируя работу миллионов добровольцев во всем мире.

Израиль считает, что в ходе операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира необходимо укреплять сотрудничество с Добровольцами Организации Объединенных Наций в целях увеличения числа добровольцев, работающих в рамках миротворческих операций, как в контексте гражданских проектов, будь то оказание помощи в организации выборов или укрепление потенциала, так и в контексте миростроительства и превентивных действий в районах напряженности.

Израиль горд своим участием в проведении Международного года добровольцев. Ведь сама идея добровольчества тесно связана с еврейскими ценностями благотворительности и заботы о ближнем. Концепция «Тиккун Олам» — которая, если переводить дословно, означает «исправить мир», но обычно трактуется как социальная справедливость, — это идея, которая на протяжении веков занимала центральное место в сознании еврейского народа и которая вдохновляет бесчисленные еврейские общины во всем мире на невообразимые акты благотворительности и доброты. Эти ценности являются неотъемлемой частью не только еврейского народа, но и Государства Израиль с самого момента его создания.

Как отмечается в нашей информационной справке, которая была подготовлена для сегодняшнего мероприятия и которая имеется в зале, институты, на основе которых было создано Государство Израиль, были преимущественно добровольными организациями, включая существовавшую до создания государства израильскую школьную систему, «Хаганну» — предвестника израильских вооруженных сил и движение кибуцев, коллективистский дух которого и добровольная общинная деятельность

являются моделью для всего мира. Именно дух самопожертвования, служения другим имел жизненно важное значение для раннего развития и дальнейшего укрепления Государства Израиль.

С созданием нашего государства в 1948 году многие из услуг, предоставлявшихся добровольными организациями, перешли к ведению правительства, а эти организации стали уделять больше внимания деятельности, ориентированной на социальное обеспечение населения. Добровольцы были на передовом рубеже национальных усилий по оказанию помощи в абсорбции сотен тысяч иммигрантов, многие из которых были беженцами из нацистской Германии и испытали тяжелую эмоциональную и психологическую травму. Сегодня этот дух помощи вновь прибывшим и оказавшимся в неблагоприятном положении сохраняется в таких программах, как «Перах», в соответствии с которой студенты университетов работают с обездоленными детьми, и в многочисленных программах помощи иммигрантам, которые возникли в связи с массовым притоком иммигрантов из бывшего Советского Союза и Эфиопии.

Дух добровольчества выходит далеко за рамки иммиграционного сектора. Сегодня подавляющее большинство израильтян по окончании школы участвуют в какой-либо форме в предоставлении национальных услуг. Для кого-то это служба в вооруженных силах. Но многие другие предоставляют национальные услуги в других важных областях — от работы в больницах и приютах и содействия развитию городов и общин до работы в качестве репетиторов и наставников для детей из неблагополучных семей. Сегодня 32 процента взрослого населения Израиля принимают участие в той или иной добровольной деятельности.

В Израиле возможности для работы на добровольных началах огромны. Список израильских добровольных организаций весьма обширен, но я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на три из них. Первая — это «Рука Сары» («Yad Sarah»): организация, созданная в 1976 году с целью оказания помощи больным, инвалидам и пожилым людям в виде предоставления в безвозмездное пользование медицинского оборудования, транспорта и других медицинских услуг. Более 6000 добровольцев ежегодно обслуживают 250 000 израильтян в рамках «Yad Sarah».

Вторая организация — «Magen David Adom», которая является израильским эквивалентом Красного Креста и Красного Полумесяца и которая была создана в 30-е годы. Около 6000 человек ежедневно оказывают пострадавшим первую помощь, распоряжаются банками крови и оказывают базовые медицинские услуги на добровольной основе.

Третья организация — «Hessed Shel Emmet», что по-английски означает «подлинная доброта». Эта организация, насчитывающая 550 добровольцев, помогает полиции в проведении спасательных операций после террористических нападений и стихийных бедствий, выполняя особые задачи, связанные со сбором останков погибших и с информированием их близких. Эта организация получила признание в журнале «Калорз» — совместном издании Добровольцев Организации Объединенных Наций, являющемся частью кампании по повышению информированности общественности о добровольчестве.

Действительно, добровольчество является составной частью израильской этики, а его корни можно описать словами древнего еврейского мудреца Хиллеля, который сказал: «Если я пекусь только о себе, то что я за человек?»

Моя делегация искренне надеется, что Международного года добровольцев вдохновит людей всего мира прийти к пониманию того, что ни один человек не должен быть одинок на нашей планете и что наши поступки — хорошие или плохие — оказывают воздействие на наши общины, наши страны и на мир в целом. Мы полагаем, что Год добровольцев Организации Объединенных Наций должен стать отправной точкой для повышения роли добровольчества в работе нашей всемирной Организации и ее вспомогательных органов.

Мы надеемся, что, благодаря обновленному в этом году духу добровольчества, люди и общества всего мира вдохновятся на то, чтобы посвятить часть себя делу совершенствования всего человечества.

**Г-н Ли Хо-Джин** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад, содержащийся в документе A/56/288, о вкладе добровольчества, а также о путях дальнейшего оказания ему поддержки со стороны правительств и системы Организации Объ-

диненных Наций. Мы также высоко оцениваем усилия Добровольцев Организации Объединенных Наций и их Исполнительного координатора, которые сыграли важную роль в весьма успешном проведении Международного года добровольцев Организации Объединенных Наций. Кроме того особое признание заслуживает инициатива правительств Японии и Нидерландов о принятии в последние годы соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Комиссии социального развития.

На состоявшейся в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в ноябре 2000 года церемонии провозглашения 2001 года Международным годом добровольцев Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан отметил, что «в основе добровольчества лежат идеалы служения и солидарности, а также вера в том, что совместными усилиями мы можем усовершенствовать мир. В этом смысле можно сказать, что добровольчество является оптимальным воплощением идеалов Организации Объединенных Наций». В этом отношении провозглашение 2001 года Международным годом добровольцев можно считать началом всех наших общих устремлений к совершенствованию мира.

Развитое добровольчество является важным мерилом того, насколько здоровым и щедрым является общество. Добровольцы не только разделяют друг с другом сложные задачи, которые им надлежит решить, но и, что, возможно, еще важнее, их объединяет чувство доброты и сплоченности, которое укрепляет ткань общества. Они являются примером самой благородной формы человеческого духа в период кризисов и испытаний. Это нашло яркое проявление в спонтанно поднявшейся волне добровольцев, готовых помочь в ликвидации последствий террористических нападений 11 сентября. Поэтому в этот день вполне уместно воздать дань уважения и памяти всем добровольцам, работающим во многих странах мира, порой рискуя собственной жизнью и благополучием в условиях стихийных бедствий и вооруженных конфликтов. Необходимо обеспечивать их безопасность и беспрепятственный доступ к людям, которым они оказывают помощь.

В 2001 году в ходе проведения Международного года добровольцев 123 национальных, 75 государственных и шесть городских комитетов Года добровольцев, представляющих гражданское общество, правительство, научные круги и средства

массовой информации, совместно работали над созданием, развитием и укреплением всемирной сети деятельности на добровольной основе. Это сотрудничество должно продолжаться и расширяться и после окончания Международного года добровольцев.

Правительство Республики Корея твердо привержено содействию добровольной деятельности в обществе. После того, как в июле прошлого года начал свою работу корейский Национальный комитет по проведению Года добровольцев, был осуществлен целый ряд инициатив, таких как создание корейского веб-сайта по вопросам Международного года добровольцев, всеобъемлющий обзор общественного мнения о добровольной деятельности, национальная конференция в рамках Международного года добровольцев и факельное шествие, целью которого было соединить добровольческие программы в национальную сеть. В настоящее время мы разрабатываем закон, который укрепит административную и финансовую поддержку деятельности добровольцев.

Эти действия в полной мере отвечают той важности, которую мы придаем международному добровольчеству. С 1986 года мы вносим взносы в Целевой фонд Добровольцев Организации Объединенных Наций, а также направляем все больше корейских добровольцев для участия в различных видах деятельности Добровольцев Организации Объединенных Наций. Корейское агентство международного сотрудничества (КАМС) также проводит подготовку и направляет в качестве добровольцев в многие страны мира корейцев, живущих за границей. В сентябре будущего года в Сеуле будет проведена семнадцатая всемирная конференция по добровольчеству, организуемая каждые два года Международной ассоциацией добровольческой деятельности (МАДД), по теме «Добровольчество: сила гражданского общества — мост для примирения и мира». Мы надеемся, что эта конференция будет способствовать дальнейшему развитию работы в интересах укрепления духа добровольчества и добровольной деятельности во всем мире. Провозглашение 2001 года Международным годом добровольцев значительно укрепило осознание общественностью значения добровольчества. Как отмечается в докладе Генерального секретаря, есть парадигма, которая подчеркивает взаимовыгодность добровольчества для всех заинтересованных сто-

рон, а также вовлеченность в жизнь общества, которую добровольчество обеспечивает бедным и другим нуждающимся членам общества.

Меняется также сама суть добровольчества. Благодаря информационной технологии добровольная деятельность распространилась и на Интернет. Ограниченные в прошлом предложением услуг на местах, добровольцы могут сейчас выполнять свою работу также на расстоянии. Они помогают людям в отдаленных странах распространять свой ценный опыт и знания в области сельского хозяйства, защиты окружающей среды, лесовосстановления, услуг в области здравоохранения и медицинского обслуживания, максимально используя существующие сети на местах. В будущем, когда средства для проведения видеоконференций станут широко доступны общественности, добровольчество с помощью Интернета значительно расширит социальный капитал, который можно использовать для оказания помощи нуждающимся слоям общества. В этом контексте мы возлагаем большие надежды на инициативу «ЮНАЙТС» Генерального секретаря, подчеркнутую в докладе по случаю Тысячелетия.

Как сказал сегодня утром представитель Японии, Республика Корея и Япония объединят усилия для проведения Чемпионата мира по футболу в 2002 году. Моя делегация также рада возможности выступить одной из принимающих сторон всемирного праздника футбола. Мое правительство прилагает все усилия для подготовки успешного и радостного проведения Кубка мира и будет рассчитывать на бескорыстную помощь большого числа добровольцев в этой работе. В действительности мы рассчитываем на то, что Кубок мира по футболу в 2002 году станет заметным событием в истории мирового добровольчества.

В момент, когда Международный год добровольцев приближается к завершению, Организация Объединенных Наций должна собрать, проанализировать и распространить информацию и полученный опыт, с тем чтобы миротворческая деятельность всегда поддерживалась на национальном, региональном и международном уровнях.

В своей работе по укреплению и упрочению добровольческой деятельности Программа Добровольцев Организации Объединенных Наций принесла большую пользу посредством организации семинаров и рабочих групп экспертов путем обес-

печения технической помощи всемирной сети национальных комитетов. Надо надеяться на то, что опыт помог заложить основу для того, чтобы национальные комитеты функционировали на постоянной основе.

Идеалы гуманизма и общественная зрелость диктуют нам необходимость поощрения и оказания коллективной поддержки движению добровольцев. Правительство Республики Корея твердо привержено этому благородному делу.

**Г-н Сингара На Айюдхайя** (Таиланд) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, прежде всего, выразить признательность Таиланда Организации Объединенных Наций и государствам-членам, инициативы и активное участие которых выдвигают на передний край дело и ценности добровольчества и добровольной деятельности. Международный год добровольцев предоставляет нам всем редкую возможность дать самую высокую оценку добровольчеству, и в частности вовлеченным в это движение организациям и людям. Международный год — это хорошая возможность пересмотреть причины, в силу которых общество недооценивает добровольчество. Он свидетельствует о том, что необходимо безотлагательно принять меры по спасению и активизации духа добровольчества.

В этой связи пора пересмотреть курс и стратегию добровольчества. Добровольчеству отведена критически важная роль, как во времена мира, так и войны. Добровольчество обращает внимание институтов на те или иные проблемы и как никогда могло бы служить мощным инструментом установления контактов между людьми и ускорения продвижения общества в направлении демократизации и благого управления.

Однако прежде чем добровольчество может быть интегрировано в национальные стратегии преодоления нищеты и социального исключения и сохранения потенциала страны для поддержания политического, экономического и социального развития, ему следует рассмотреть задачи активизации социальных структур, духа взаимности, и повышения взаимного доверия и социальной сплоченности.

Работа на добровольных началах была привычным элементом жизни в Таиланде со времен аграрного общества давних дней, когда процесс выращивания риса — от посева, вспахивания, сбора урожая до зерновой обработки — включал в себя

труд на добровольных началах с привлечением добровольцев из соседних районов. Культура взаимозависимости сформировалась под влиянием культуры обществ, занимающихся выращиванием риса. Однако на пороге глобализации многие основополагающие и критически важные аграрные ценности в обществе постепенно отступают на второй план. На данном этапе добровольчество может взять на себя различные функции и помочь уберечь распадающуюся ткань общества, соткав ее в единый гобелен. Добровольчество стало как никогда актуальным даже для современного общества в Таиланде в силу своей функциональной и катализирующей роли в соединении людей и оказании им помощи в преодолении социального исключения.

В нынешней ситуации, когда средства для развития представляются как никогда скудными и когда страны сталкиваются с целым рядом грандиозных задач, мобилизация поддержки сообщества на основе добровольчества на низовом уровне является одним из самых эффективных способов борьбы с нищетой и достижения самодостаточности. Понимая ценность добровольчества в свете значительного и богатого опыта и вклада со стороны неправительственных организаций и гражданского общества, Таиланд прилагает усилия по поддержке работы добровольцев.

В законодательной сфере будет определен более конкретный способ поддержки добровольческой деятельности путем дерегулирования правил и других ограничений, которые препятствуют деятельности неправительственных организаций и, что более существенно, на основе оказания поддержки зарегистрированным некоммерческим организациям, которые работают на благо общественности. Парламент и национальный государственный совет рассматривают сейчас соответствующий проект закона. Также разрабатывается закон о защите и поддержке добровольцев для большего стимулирования людей в выборе добровольчества. Общественный и частный секторы будут также участвовать в содействии административному управлению добровольческой деятельностью для обеспечения эффективности и результативности.

А пока такие законы не приняты, в интересах укрепления сплоченности гражданского общества, правительство Таиланда помогло учредить национальный координационный центр неправительственных организаций в интересах развития, а также

координационные центры по вопросам развития в 75 провинциях по всей стране для насчитывающихся в настоящее время 9 млн. добровольцев в Таиланде.

Чтобы продемонстрировать нашу приверженность оказанию поддержки работе добровольцев, Таиланд обнародовал 21 октября 2001 года Декларацию о тайских добровольцах. День тайских добровольцев учрежден в память покойной принцессы Шри Накариндры, матери Его Величества Короля Таиланда Пумипона Адульядета, чтобы отметить ее беззаветную преданность делу.

Принцесса-мать глубоко почиталась как «родоначальница и поборница движения за социальное благосостояние и добровольчества» благодаря ее достойному уважению давнему служению интересам обездоленных людей, проживающих в самых отдаленных районах Таиланда. В 1954 году она сформировала группу добровольцев из врачей и медсестер, объединенных в передвижные бригады, для оказания медицинских услуг тем, кто имел ограниченный доступ или вообще был лишен доступа к таким услугам. Фонд добровольных медицинских бригад, созданный принцессой-матерью, по-прежнему занимается выполнением тех же функций и сегодня в рамках более расширенной сети в 50 провинциях. Его работа помогла повысить качество жизни населения сельских районов.

В контексте обеспечения социального развития для всех в глобализующемся мире Таиланд выявил маргинализованные группы населения, которые проживают в условиях крайней нищеты и в первую очередь нуждаются в срочной социальной программе помощи. Проведена также децентрализация структуры власти для того, чтобы местные органы власти и население могли принять на себя управление собственными природными ресурсами и бюджетами, в том числе в районах, где существуют государственные учреждения и инфраструктура. Вместе с тем финансовый кризис 1997 года и надвигающийся спад мировой экономики в сочетании с многочисленными негативными последствиями, вызванными несоответствиями в экономическом развитии, привели к увеличению числа людей, живущих в условиях нищеты в Таиланде; это число в 2001 году составило свыше 10 млн. человек.

Хотя и кажется, что мы прошли большой путь, но нам предстоит еще решить много сложных задач.

Мы считаем, что усилия по укреплению общества на низовом уровне, в том числе посредством добровольного труда, позволят нам приступить к устранению недостатков, существующих в области экономического развития, и оживить общественную жизнь. Добровольцы — это бесценное достояние нашего общества, ибо они обладают богатым опытом и навыками и вносят большой вклад в усилия государственного сектора.

Хотя сегодня мы отмечаем завершение Международного года добровольцев, провозглашенного в 2001 году, дух добровольчества будет жить в наших сердцах. Со своей стороны, Таиланд хотел бы присоединиться к другим членам международного сообщества в его усилиях, направленных на то, чтобы добровольчество стало неотъемлемой частью культуры в условиях глобализации во всем мире.

**Г-жа ван Глааненвейгель** (Суринам) (*говорит по-английски*): Приняв участие в процессе подготовки к проведению Международного года добровольцев, делегация Суринама считает для себя честью выступать сегодня в Генеральной Ассамблее по случаю празднования Международного дня добровольцев и завершения 2001 года, провозглашенного Международным годом добровольцев. Еще более значительным является то, что впервые в своей истории Генеральная Ассамблея посвятила два заседания, чтобы подчеркнуть важное значение работы добровольцев в интересах развития народов и стран.

Делегация Суринама придает большое значение докладу Генерального секретаря, озаглавленному «Поддержка добровольчества». Мы особенно признательны Генеральному секретарю за точку зрения, высказанную в резолюции 39/2 доклада Комиссии социального развития (E/2001/26) и процитированную в части I документа A/56/288:

«Добровольчество является важным компонентом любой стратегии, нацеленной на уменьшение масштабов нищеты, обеспечение устойчивого развития и социальной интеграции, в частности на преодоление социального отчуждения и дискриминации».

Поэтому мы поддерживаем представленный Японией и Нидерландами проект резолюции, который озаглавлен «Рекомендации о поддержке добровольчества», и относимся к числу его авторов.

В Суринаме нас с раннего детства приучают помогать друг другу. Добровольчество, таким образом, является частью нашей культуры и очень важным аспектом нашей жизни. Поэтому Национальный комитет по празднованию Международного года добровольцев обсудил этот вопрос и принимаемые Комитетом меры с президентом Республики Суринам. Учреждению Национального комитета по Международному году добровольцев предшествовали консультации с национальными организациями добровольцев.

5 декабря 2000 года Национальный комитет официально провозгласил начало Международного года добровольцев, проведя однодневный семинар по теме «Добровольчество в интересах создания заботливого общества», на котором присутствовали первая леди, являющаяся весьма активным добровольцем, и различные иностранные гости. Эти иностранные гости также приняли участие в типовой сессии Организации Объединенных Наций, организованной суринамской Ассоциацией содействия Организации Объединенных Наций по случаю двадцати пятилетней годовщины вступления Республики Суринам в члены Организации Объединенных Наций, которое отмечалось 4 декабря 2000 года.

Следующие добровольческие группы и организации приняли участие в проводимых в Суринаме мероприятиях по случаю Международного года добровольцев: молодежь, пожилые люди, женщины и мужчины, инвалиды, Красный Крест, представители частного сектора, профсоюзов, сферы обслуживания, организации по охране окружающей среды, Ассоциация по содействию Организации Объединенных Наций, организации по защите прав человека и представители правительства Суринама. В поддержку добровольчества в Суринаме проводились различные мероприятия, в том числе радиопрограммы и марафон под девизом «Добровольчество — достойное дело». В связи с Международным годом добровольцев в Суринаме также был открыт центр добровольцев в качестве прочной основы для будущей деятельности.

Добровольцы и их организации вносят большой вклад в развитие моей страны. Поэтому наше правительство высоко оценивает подлинное партнерство между правительственными и неправительственными организациями. Национальный комитет по проведению Международного года добровольцев в Суринаме официально объявит о завершении Ме-

ждународного года добровольцев в Парамарибо сегодня вечером во время специальной церемонии, на которой будут вручены почетные грамоты многим добровольцам за их заслуги перед своими согражданами и обществом.

Сегодняшнее торжественное заседание, посвященное завершению Международного года добровольцев, имеет для нас важное значение. Мы выражаем признательность ораторам за их заявления, а артистам за их выступления и благодарим всех за их ценный вклад. Добровольчество действительно позволяет улучшить нашу повседневную жизнь.

Мы также благодарим Комитет по проведению Международного года добровольцев в Суринаме и всех суринамских добровольцев за их усилия и вносимый вклад. Мы благодарим также Добровольцев Организации Объединенных Наций за ту работу, которую они проводят в Суринаме, и за поддержку, оказанную нашему Национальному комитету по Международному году добровольцев. Добровольцы Организации Объединенных Наций играют ключевую роль в содействии проведению мероприятий, посвященных этому Году добровольцев.

В заключение мы благодарим Генерального секретаря за его самоотверженность и усилия по поощрению движения добровольцев. Действительно, для создания лучшего и более безопасного мира для всех необходимы усилия добровольцев.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 49/2 от 19 октября 1994 года сейчас я представляю слово наблюдателю для Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

**Г-жа ДеКайпер** (Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) (*говорит по-английски*): Прежде чем выступить с моим официальным заявлением, я хотела бы кратко высказать свои личные впечатления.

Приблизительно 50 лет назад я впервые отправилась в поход за город, когда училась в школе. Мы пересекли мост через Гудзон со стороны Нью-Джерси и подошли к Организации Объединенных Наций, которая тогда находилась на этапе становления. Я сидела в галерее для посетителей и наблюдала за прениями. Я прошу прощения за то, что не могу вспомнить обсуждавшийся тогда вопрос, но

он казался настолько важным, и я убеждена, что именно таковым он и был. Меня поражало, насколько явно многозначительные выступали тогда люди, и я, честно говоря, испытывала перед всем этим благоговейный трепет.

Сегодня я по-прежнему отчасти та маленькая девочка и по-прежнему испытываю благоговение, находясь в этих залах. И видите, я выступаю здесь, в Генеральной Ассамблее, в качестве одного из добровольцев по вопросу о деятельности, которой я посвятила всю свою жизнь, — это добровольчество.

Г-н Анри Дюнан, став свидетелем ужасающих человеческих мук на поле битвы при Сольферино, выдвинул в 1862 году в своей книге «Воспоминание о Сольферино» следующую идею:

«Разве нельзя было бы... сформировать общества оказания срочной помощи, чтобы усердные, самоотверженные и тщательно подготовленные добровольцы заботились во время войны о раненых?»

Сегодня движение Красного Креста и Красного Полумесяца состоит из 178 национальных обществ в различных странах, охвативших мир глобальной гуманитарной сетью, в которой участвуют 97 миллионов членов и добровольцев. Это уникальный пример той силы, которую можно создать, совместив понятия человеколюбия с самоотверженностью добровольцев.

Мы все осознаем, что добровольцы — это люди, предпочитающие отдавать свое время, энергию или знания в знак солидарности со своими собратьями по разуму. Это — неисчислимое количество людей, которые протягивают другим руку помощи и поддерживают людей — иногда в ответ на громадные бедствия, будь то стихийные или вызванные человеческой деятельностью; иногда в ответ на нужды, возникающие в результате того или иного вооруженного конфликта; или же в ответ на невообразимые преступления, как, например, преступление, свидетелями которого мы стали здесь, в Нью-Йорке, 11 сентября.

И всегда они присутствуют в менее приметной обстановке — в своих собственных общинах и кварталах, где они выполняют мирриады мелких задач, которые в купе составляют громадную работу. От имени Международной федерации обществ

Красного Креста и Красного Полумесяца (МФКК) я воздаю им честь и сердечно их благодарю.

Поэтому для МФКК огромная честь выступать на сегодняшнем важном заседании в день завершения проводившегося в 2001 году Международного года добровольцев. Нам хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы выступить не только от имени нашего движения, но также и от имени многих других добровольных организаций повсюду в мире. Каждая организация отличается от всех других в выполнении своей особой задачи, однако всех их объединяет один общий знаменатель — добровольчество. Эти организации создаются добровольцами, а будучи созданными, они представляют собой силу для мобилизации на службу другим еще большего числа добровольцев.

По мнению МФКК, успех Международного года добровольцев будет сказываться еще многие годы. Являясь международной организацией, мы объединили свои усилия с Добровольцами Организации Объединенных Наций в пропаганде идеалов Года. Успех этого Года и нашего сотрудничества с Добровольцами Организации Объединенных Наций расширили знания о добровольчестве и выдвинули его на более заметное место. В результате добровольчество получает больше понимания и признания.

Это оказывает громадное воздействие на ценность и работу добровольчества. Правительства убедились в том, что их деятельность может сказываться на добровольчестве и что на них возлагается обязанность рассмотреть те способы, которыми они могут поощрять добровольчество и способствовать ему. В результате пропаганды этого года и координации деятельности в его рамках организации вдохновились на совершенствование систем управления добровольцами и их поощрения и признания и стали лучше понимать, как эффективнее привлекать добровольцев.

Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца уделяет особое и пристальное внимание использованию имеющихся в ее распоряжении возможностей для развития и активизации деятельности в сфере социального развития, особенно той, которая касается наиболее уязвимых людей в общинах. В 2001 году — Международном году добровольцев — мы стремились увязать деятельность в рамках Международного года с

той, что проводится в рамках других программ в отношении уязвимых, особенно уязвимых детей, молодежи и пожилых людей.

Национальные общества, из которых состоит наша Федерация, представляют собой добровольные организации, сформированные с учетом ситуации в той или иной стране, ее традиций и потребностей; при этом соблюдаются наши семь общепризнанных основополагающих принципов, одним из которых является работа на добровольных началах. Этот принцип гласит, что движение Красного Креста и Красного Полумесяца является движением добровольного оказания чрезвычайной помощи, никоим образом не руководствующееся стремлением к получению прибыли. Эти общества мобилизуют своих членов и добровольцев на национальном уровне для охвата местного населения различного рода услугами. Добровольцы Красного Креста и Красного Полумесяца — это люди из среды местных общин, помогающие местным же общинам. Эти национальные общества объединены под крышей МФКК таким образом, что из них сформирована международная сеть, способная оказывать помощь на глобальном, национальном и общинном уровнях в интересах наиболее уязвимых общин повсюду на планете.

В одиночку добровольческим организациям не добиться успеха. Им нужны поддержка и сотрудничество их правительств, чтобы развиваться в условиях, благоприятных для добровольцев и добровольчества. Дееспособность и эффективность добровольческих организаций в значительной степени зависят от того, как по отношению к ним действуют правительства, правительственные учреждения и политические деятели. Правительства способны создавать для добровольчества благоприятные условия посредством его поощрения и создания для него прочной правовой основы. Поддерживая со своими добровольными организациями диалог, правительства могут успешно поощрять благоприятную для добровольчества атмосферу, которая создается на почве местных культуры и условий.

Международная федерация на протяжении всего этого года трудилась над закладкой фундамента для такого диалога. Мы чрезвычайно рады тому, что Межпарламентский союз на своей состоявшейся в апреле 2000 года в Гаване 105-й статутной конференции принял решение, поощряющее парламенты и наиболее активные добро-

вольческие организации в их странах на начало обсуждения между собой мер, которые могли бы быть приняты для улучшения организации и повышения эффективности добровольной деятельности. Такой диалог начат уже целым рядом обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, и в предстоящие годы тем же самым займуться и другие.

Международная федерация хотела бы выразить государствам — членам Организации Объединенных Наций свою признательность за провозглашение текущего года Международным годом добровольцев. Для нас этот Международный год стал началом нового подхода к добровольчеству, особенно в том, что касается контактов с правительствами и образованиями за пределами движения Красного Креста и Красного Полумесяца, и мы с надеждой рассчитываем на плодотворный диалог и сотрудничество со всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций в будущем.

Через пять дней Генеральному секретарю Кофи Аннани и Организации Объединенных Наций будет вручена совершенно заслуженная ими Нобелевская премия мира. Позвольте мне поздравить от имени Международной федерации Красного Креста и Красного Полумесяца г-на Хан Сын Су и г-на Аннана и одновременно напомнить всем о том, что самая первая Нобелевская премия мира была вручена 100 лет назад выдающемуся добровольцу г-ну Анри Дюнану, который прожил свою жизнь смиренным человеком, посвятившим себя делу облегчения человеческих страданий. Его видение вдохновило миллионы и миллионы людей, которые сегодня составляют силу человечества и которые добровольно служат своим братьям по разуму повсюду на планете.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Согласно резолюции 44/6 Генеральной Ассамблеи от 17 октября 1989 года сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Совета Европы.

**Г-н де Жонж** (Совет Европы) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблее по случаю Международного дня добровольцев. Совет Европы поддержал проведение Организацией Объединенных Наций Международного года добровольцев. Он идеально вписался в общую заботу Совета Европы по укреплению гражданского общества как проявления де-

мократии с участием в управлении широкой общественности, а также по укреплению социальной сплоченности.

Добровольческая деятельность включает в себя обучение, распространение знаний и опыта и оказание помощи другим, и она дает возможность всем гражданам играть свою роль в демократическом процессе. В этой связи Парламентская ассамблея Совета Европы приветствовала инициативу Организации Объединенных Наций и призвала государства — члены Совета Европы принять различные меры поощрительного характера в ходе Международного года добровольцев на национальном и европейском уровнях. В ознаменование начала Года Парламентская ассамблея посвятила свои прения в январе 2001 года вопросу о повышении статуса и роли добровольцев в качестве вклада со стороны Парламентской ассамблеи в дело проведения Международного года добровольцев. Доклад по этому пункту повестки дня был представлен Комитетом по социальным вопросам, вопросам здравоохранения и семьи Парламентской ассамблеи, которая имеет давнюю традицию поддержки международной добровольческой службы.

В рекомендации Комитету министров Совета Европы, основанной на этом докладе, Парламентская ассамблея призвала государства — члены организации, в частности, исключить из своего законодательства и практики все препятствия, чинимые людям, желающим участвовать в добровольческой деятельности, и содействовать проведению динамичной политики, благоприятствующей этой деятельности. Этот документ и доклад были подготовлены в тесном сотрудничестве с Европейской группой Добровольцев Организации Объединенных Наций. Парламентская ассамблея призвала правительства признать демократическую, социальную, просветительскую, учебную и экономическую ценность добровольческой деятельности.

Я хотел бы особо остановиться на некоторых других предложениях. Парламентская ассамблея обратилась к правительствам с просьбой оказывать помощь, особенно в вопросах, касающихся бюджетных и других ресурсов, поддерживать и развивать добровольческие инициативы, ценные для населения. Парламентская ассамблея также настоятельно призвала добровольческие ассоциации и самих добровольцев уважать ценности и принципы демократии, права человека и верховенство права,

провозглашаемые Советом Европы. Кроме того, Парламентская ассамблея обратилась к правительствам с просьбой предоставить добровольцам правовой статус и обеспечить надлежащую социальную защиту, уважая в то же время их независимость и ликвидируя финансовые препятствия для добровольческой деятельности.

Со своей стороны, Комитет министров Совета Европы разработал Европейскую конвенцию о содействии долгосрочному транснациональному добровольчеству для молодежи. Предполагается, что эта Конвенция станет инструментом по содействию транснациональной добровольческой службе для молодых людей в возрасте до 25 лет, ее поощрению и поддержке. В соответствии с ее положениями молодые люди должны пройти подготовку и обучение для участия в добровольческой деятельности, а также получить надлежащее признание. Этот документ, который был открыт для подписания в мае 2000 года, открыт также для государств, не являющихся членами Совета Европы. Кроме того, Совет Европы выступил с инициативой разработки кодекса этических норм для молодых добровольцев.

Международный год добровольцев Организации Объединенных Наций был своевременной инициативой, и он позволил высветить инициативы Совета Европы. Вклад Совета Европы в проведение этого Года был нацелен на содействие развитию подлинной культуры добровольческой деятельности, которая должна непременно распространиться на Совет Европы как таковой и на его государства-члены, а также на самих добровольцев. Однако наши инициативы в поддержку проведения этого Года и в особенности рекомендация Парламентской ассамблеи и Конвенция Совета Европы, о которых я только что говорил, могли бы также быть интересными и ценными для государств, не являющихся членами Совета Европы, и для других организаций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту повестки дня.

Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/56/L.27, озаглавленному «Рекомендации о поддержке добровольчества», с внесенными в него устными поправками.

Прежде чем Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции, я хотел бы сообщить о том, что, после представления проекта резо-

люции A/56/L.27 к его соавторам присоединились следующие страны: Албания, Ботсвана, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Конго, Эфиопия, Гвинея, Гаити, Индонезия, Ямайка, Кения, Лесото, Мозамбик, Намибия, Парагвай, Филиппины, Руанда, Сьерра-Леоне, Сомали и Уругвай.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/56/L.27 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/56/L.27 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 56/38).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Прежде чем я предоставлю слово тем, кто желает выступить с разъяснением позиции по только что принятому проекту резолюции, я хотел бы напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования или по разъяснению позиции ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

**Г-н аль-Авди** (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Моя делегация хотела бы прежде всего поблагодарить делегации Японии и Нидерландов за их усилия по подготовке проекта резолюции, озаглавленного «Рекомендации о поддержке добровольчества», только что принятого в рамках пункта 108 повестки дня. Моя делегация хотела бы подтвердить свою поддержку этого проекта резолюции, который был принят консенсусом, и подчеркнуть важность, которую мы придаем содержанию этого документа, который поощряет добровольчество.

Тем не менее мы хотели бы обратить внимание государств-членов на тот факт, что эта резолюция, с нашей точки зрения, не охватывает все области, касающиеся добровольчества, особенно вопрос о безопасности и защите добровольцев во время войны или конфликта. Добровольцы в Кувейте предприняли большие усилия по оказанию помощи кувейтским гражданам в ходе оккупации Кувейта в 1990 году. Важные добровольческие услуги включали в себя обеспечение продовольствием, медикаментами и медицинскими услугами мирных граждан, особенно женщин, детей и пожилых людей, которые оказались в условиях оккупации. Эти добровольцы подвергали себя опасности во время военных операций, проводимых в то время.

Моя делегация считает поэтому важным, чтобы в ходе будущих дискуссий по этому пункту повестки дня мы уделяли должное внимание вопросу о безопасности и защите добровольцев во время войны или конфликта.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 108 повестки дня.

*Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.*